



Gitiged Gookom



Gegaanzongejig Ji-aabadak Ojibwemowin

Gegaanzongejig Ji-Aabadak Ojibwemowin



Ninisidawinaamin gidinwewininaan ge i'i epiitendaagwak wenji-ombizhaagiiyang noongom. Ingichi-oshpendaamin nindinwewininaan mii wenji-ganawendamawangid ge wenji-anokaadamawangid niijibimaadiziwin ge-bimiwininang niigaan ge-ani-bimaadizid. Mii sa iwe Ojibwemowin maamawi-gichi-apiitendaagwak dibendaasowin ge-niigaanak ji-bimaadizimagak inaadiziwin. Nindapasendaamin dash inanokiiyaang ge ninisidawendaamin epiitendaagwak naanagajitooyaang ji-bimaadizimagak gidinwewininaan.

We acknowledge our language and its role in our existence today. We honor our language for all it has done for us by preserving and revitalizing our language for our people today and those who will carry us forward in the future. Ojibwe language is one of our greatest treasures and key to our cultural survival. We are humbled to do this work and recognize the responsibility of caring for the health of our language.

All of the text for this story was produced by Gegaanzongejig Ji-aabadak Ojibwemowin, a program owned and operated by the Fond du Lac Band of Lake Superior Chippewa.

The illustrations were created by Patricia Gardner and are owned and operated by the Fond du Lac Band of Lake Superior Chippewa.

© Gegaanzongejig Ji-aabadak Ojibwemowin and Fond du Lac Band of Lake Superior Chippewa, 2022. Unauthorized use and/or duplication of this material without express and written permission from the author and/or owner is strictly prohibited. Permissions for use of the text and/or illustrations may be granted by staff of Gegaanzongejig Ji-aabadak Ojibwemowin or administration of the Fond du Lac Band of Lake Superior Chippewa. Any and all use of the text or illustrations is to be solely for the learning of the Ojibwe language with full and clear credit given to the authors, illustrator, and owners.



Tools:

1. Spades
2. Pitch Forks
3. Rakes
4. Hoes
5. Sticks
6. Shovels
7. Seeds
8. Hand Tools
9. Watering Cans
10. Wheel Barrel
11. Boots
12. Hoses
13. Wire Cages

Aabajichiganan:

1. Gitigaani-moonahigan
2. Mashkosiini-badakahigan
3. Gaashkahigan
4. Gitigaani-gaashkahigan
5. Mitigoonsan
6. Moonahigan
7. Gitigaaniminan
8. Gitigaani-abajichiganan
9. Ziigahiganakikoons
10. Bimoodaazowin
11. Bigiiwakizinan
12. Ziiganjigan
13. Ogini-minjiminigan



Gaazhagens oganawaabamaan ikwewan e-anookiinid. E-dagonamowaad gitigaanensan, aniibiishan, mashkosiinsan gaye wii-aabajitoowaad e-gitigewaad. Ashkikini dash ozhitoowag ji-minogininigin ogitigaanimaawaan.



Ani-mamoonahigewag nitam, ani-bagidinaawaad
gitigaaniminensan. Ani-agwanihaawaad. Onzaam dash
jiikendam e-ganawaabamaad e-anokiinid.



Onandawaabamaawaan gitigaaniminensan
e-wii-gitigaanaawaad.



Mazinibiihamoog ogitigaanimaawaan
ge-izhinaagwadoowaad ani-gitigaadamowaad.

6 Ningodwaaswi



1. Waabishki-
mitigaanensag

2. Miskojiisag

3. Mashkodesiminan

4. Oginiig

5. Okaadaakoonsan

6. Mandaaminag

7. Kookoombensan

8. Okoosimaanag



Gitigaadamooḡ gitigaaniminensan. Gaazhagens
ogiimoozaabamaan inon ikwezensan e-gitigenid,
wii-kimoodid inon gitigaanensan.



Oziigaandaanaawaan ogitigaanimaawaan. Anizaagigiwag gitigaaniminensag.



Biinitoowag ogitigaanimaawaan. Awegonen dash gaye e-waabandaman?



Mamoowag ogitigaanimaawaan ani-giizhigininigin.
Wii-naadamaage ge wiin bineshiins.



Minawaanigoziwag e-wiisiniwaad, ogitiganimaawaan e-miijiwaad.

Aanikanootaabii'igewin (Glossary)

- Aabajitoon (vti) Use it!
 Agwanih (vta) Cover him/her!
 Ani- (pv2) In progress, going on, becoming
 Aniibiish(an) (ni) Leaf(s)
 Anokii (vai) S/he is working
 Ashkiki (ni) Fresh earth, soil
 Awegonen (pr) What (is it)?
 Bagadin (vta) Allow sb (to do st), put sb down
 Bigiiwakizinan (vti) Clean it!
 Bimoodaazowin(an) (na) Bird(s)
 Biinitoon (vti) Mix it in!
 Bineshiins(ag) (na) Bird(s)
 Dagonan (vti) Add it in, mix it in!
 Dash (pc) However
 Gaashkahigan(an) (ni) Garden hoe(s)
 Gaazhagens(ag) (na) Cat(s)
 Ganawaabam (vta) Watch him/her!
 Gaye (pc) Also, including (also ge)
 Ge (pc) Also, including
 Giimoozaabam (vta) Spy (watch) on him/her!
 Giizhigin (vii) It is ripe, finished growing
 Gimoodi (vai) S/he steals
 Gitigaadan (vti) Garden it, grow it!
 Gitigaan (vta) Garden him/her!
 Gitigaan(an) (ni) Garden(s)
 Gitigaanens(ag) (na) Plant(s)
 Gitigaani-aabajichigan(an) (ni) Garden tool(s)
 Gitigaani-gaashkahigan(an) (ni) Garden hoe(s)
 Gitigaanimin(an) (ni) Seed(s)
 Gitigaani-moonahigan(an) (ni) Garden shovel(s)
 Gitigaaniminens(ag) (na) Seedling(s)
 Gitige (vai) S/he gardens
 Gookom (na) Grandmother (main characters name)
 Ikwe(wag) (na) Woman(en)
 Ikwezens(ag) (na) Young ladie(s)
 Inon (pr) Those inanimate objects
 Izhinaagwadoon (vti) Make it look a certain way!
 Ji- (pv-1) So that, in order to, future tense
 Jiikendam (vai) S/he is happy, excited

Aanikanootaabii'igewin (Glossary)

Kookoombens(ag)	(na)	Cucumber(s)
Maamoonahige	(vai)	S/he is digging
Mamoon	(vti)	Take it, gather it!
Mandaamin(ag)	(na)	Corn(s)
Mashkodesimin(an)	(ni)	Bean(s)
Mashkosiins(an)	(ni)	Grass(es)
Mashkosiinsi-badakahigan(an)	(ni)	Pitch fork(s)
Mazinibiihan	(vti)	Draw it!
Miijin	(vti)	Eat it!
Minawaanigozi	(vai)	S/he is having fun
Minogin	(vii)	It grows well
Miskojiis(ag)	(na)	Beet(s)
Mitigoons(an)	(ni)	Stick(s)
Moonahigan(an)	(ni)	Shovel(s)
Moonahige	(vai)	S/he digs
Naadamaage	(vai)	S/he helps
Nandawaabam	(vta)	Look for him/her
Nitam	(pc)	First
Ogin(iig)	(na)	Rose(s)
Ogini-minjiminigan(an)	(ni)	Tomato cage(s)
Okaadaakoons(an)	(ni)	Carrot(s)
Okoosimaan(ag)	(na)	Pumpkin(s)
Onzaam	(pc)	Too much
Ozhitoon	(vti)	Make it!
Waabandan	(vti)	Look at it!
Waabishki-mitigaanens(ag)	(na)	Calliflower(s)
Wii-	(pv-1)	Wish to, want to, will, future tense
Wiin	(pr)	He/she, the 3rd person
Wiisini	(vai)	He/she is eating
Zaagigi	(vai)	S/he sprouts out of the ground
Ziigaandan	(vti)	Pour water on it!
Ziigahiganakikoons(ag)	(na)	Watering can(s)
Ziiganjigan(an)	(ni)	Pouring device(s)

Ke go naa!

Mii o’o mazina’igan anishinaabewibii’igaadeg ezhi-ojibwemod
Gaa-kizhiikwazhiwed Bwaaninaabekwe. Moozhag igo odaabajitooon “h”
izhigiizhwed. Mii iwe gaa-anishinaabewibii’igaadeg.
Gidishpenimaanaan aw mindim ginzhizhawizid, mii sa keyaa wenji-
ozhibii’igaadeg.

This book is written the way that the words are spoken by the speaker. An “h” is often used where many write a glottal stop. Some examples are “mazinibiihan” and “gaashkahigan”. This is how these words are said and so they are written here to honor the sounds they use in their speech. They also use “inon” where many use “iniw” or “iniwen”.

**Miigwech ingiweg
gaa-diba'amowaad!**



Fond du Lac Tribal & Community College



**Gegaanzongejig Ji-Aabadak
Ojibwemowin:**

“Those who encourage the use of the
Ojibwe Language”

Gaa-ozhitoowaad (Production Team)

Nenawigiizhig (Charles Smith)

Manidoo Ma'iingan (Marcus Ammesmaki)

Gaa-kiizhikwazhiwed Bwaaninaabekwe (Mary Moose)

Gwiiwizens (Ricky DeFoe)

Naawakwe (William Howes)

Ishkode Inini (Jerome Defoe)

Gaa-mazinibii'ang (Illustrator): Giiwedinokwe (Patty Gardner)

Gimiigwechiwi'aanaanig (We All Thank Them All)

PRODUCED BY THE FOND DU LAC LANGUAGE PROGRAM

1720 Big Lake Road, Cloquet, MN 55720

© 2022